



中華  
文化節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL



申  
小梅  
Shen  
Xiaomei



劉  
志  
友  
Liu  
Zhifan

趙  
艷  
琳  
Zhao  
Yanlin

河南省  
越調  
藝術保護  
傳承中心  
Henan Provincial Yue Diao  
Art Protection and Inheritance Center



胡  
紅  
波  
Hu  
Hongbo

聶  
雷  
Nie  
Lei



申  
小梅  
Shen  
Xiaomei

中國戲曲節  
2025  
CHINESE OPERA FESTIVAL

27-28.6.2025 7:30pm  
(五Fri - 六Sat)

香港大會堂劇院  
Theatre, Hong Kong City Hall

2025 香港非遺月  
HONG KONG MONTH

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE



中華  
文化節  
2025  
CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

開千載文明之宇  
啓舞樂詩情之宙

EXPLORING THE UNIVERSE OF  
A MILLENNIUM OF CIVILISATION  
UNVEILING THE GRANDEUR OF  
CHINESE ART AND POETRY

六月至九月 • June to September

門票現於城市售票網公开发售  
Tickets **NOW** available at URB-TIX

查詢 Enquiries 2268 7323 (節目 Programme) | 3166 1100 (票務 Ticketing)  
購票 Booking 3166 1288 | www.urbtix.hk

[www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk)

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

節目詳情 Details





# 河南越調

脱胎自越調，河南越調發跡於河南南陽與湖北襄陽一帶，劇目分為演繹宮廷故事的「正裝戲」及描繪民間生活的「外裝戲」。其唱腔從早期的曲牌體發展為板腔體，主奏樂器也由象鼻四弦演變為靈動的墜子，不僅音色寬廣通透，更有「九腔十八調七十二哼」的豐富韻味。作為河南三大戲曲劇種之一，這門藝術傳承三百餘載，2006年入選首批國家級非物質文化遺產。

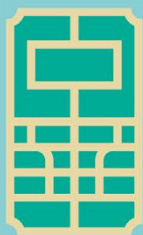
在地域文化滋養下，河南越調形成各具特色的兩大地域流派：以南陽為中心的「下路調」，融合南北文化特點，以古樸典雅見長，保留花腔與假嗓甩腔；以許昌、漯河、周口為據點的「上路調」則以明快奔放、高亢爽朗著稱。二十世紀末，上路調發展出以張秀卿、申鳳梅、毛愛蓮等為代表的成熟藝術流派，影響深遠。當中，申派創始人申鳳梅以「一個人救活一個劇種」的成就，躋身藝術殿堂。她以女鬚生演繹諸葛亮，創造出蒼勁豪放而韻味雅致的唱腔，以唱中帶笑、哭中有白的獨特技巧，將情緒融入變化豐富的潤腔之中，成就了過耳難忘的笑唱藝術。她精心塑造的七個諸葛亮形象譽滿全國，是至今仍為難以逾越的藝術高峰。《收姜維》、《諸葛亮吊孝》、《舌戰群儒》、《諸葛亮出山》、《斬關羽》、《七擒孟獲》、《空城計》等劇目，將越調推向家喻戶曉的民眾藝術高度。

## Henan Yuediao

Henan *Yuediao* is one of the three major Chinese opera genres in Henan Province and was on the first list of Intangible Cultural Heritage at the National Level in 2006. It originated in the Nanyang region of Henan and Xiangyang in Hubei, and over three hundred years, it gained popularity across Henan. Known for its distinctive vocal styles, intricate musicality, and captivating stage aesthetics, *Yuediao* is famously described as having 'nine vocal tones, eighteen variations, and seventy-two ending utterances'.

The genre evolved from an early *qupai* (set tune) structure to the more flexible *banqiang* (rhythmic) system. Its instrumentation also transitioned from the rustic elephant-nose four-string lute to the more agile *zhuizi*. Influenced by regional culture, *Yuediao* developed two main stylistic branches: the Lower Route, which is from Nanyang, is known for its refined elegance, intricate coloratura, and signature falsetto techniques; the Upper Route, which is dominant in Xuchang, Luohe, and Zhoukou, is bold, powerful, and passionate, with renowned artists such as Zhang Xiuqing, Shen Fengmei, and Mao Ailian. These two distinct styles complement each other, ensuring the enduring vitality of this ancient operatic art.





中華文化節

CHINESE CULTURE FESTIVAL

# 楚 激 嘹亮



# 西安

Xi'an Performing Arts Groups  
演藝集團

# 秦腔

Youth Experimental Troupe of Qinqiang Opera  
青年實驗團

Raw and Resonant:  
Chinese Opera's  
Electrifying Voice

# 戲曲的 搖滾 之聲



4.7 | 7:30pm

《回荊州》*Returning to Jingzhou*

齊愛雲、王新倉、屈巧哲、張濤、于朝飛、鄧文、孫亞東、譚建勳、王鑫

Qi Aiyun, Wang Xincang, Qu Qiaoze, Zhang Tao, Yu Zhaofei, Deng Wen, Sun Yadong, Tan Jianxun, Wang Xin

5.7 | 7:30pm

《周仁回府》*Zhou Ren on the Way Home*

王新倉 / 譚建勳 (分飾周仁)、鄧鳳琴、齊愛雲、張濤、張武宏、鄧文、孫亞東

Wang Xincang / Tan Jianxun (as Zhou Ren), Dou Fengqin, Qi Aiyun, Zhang Tao, Zhang Wuhong, Deng Wen, Sun Yadong



CHINESE OPERA FESTIVAL

4-5.7.2025 7:30pm

(五Fri - 六Sat)

高山劇場新翼演藝廳

Auditorium, Ko Shan Theatre New Wing

\$190 - 390



查詢 2268 7325 (節目)  
3166 1100 (票務)

購票 3166 1288

www.urbtix.hk

詳情 Details

www.ccf.gov.hk

中國戲曲節 Chinese Opera Festival



呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE





中華  
文化節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

中国国家话剧院  
NATIONAL THEATRE OF CHINA

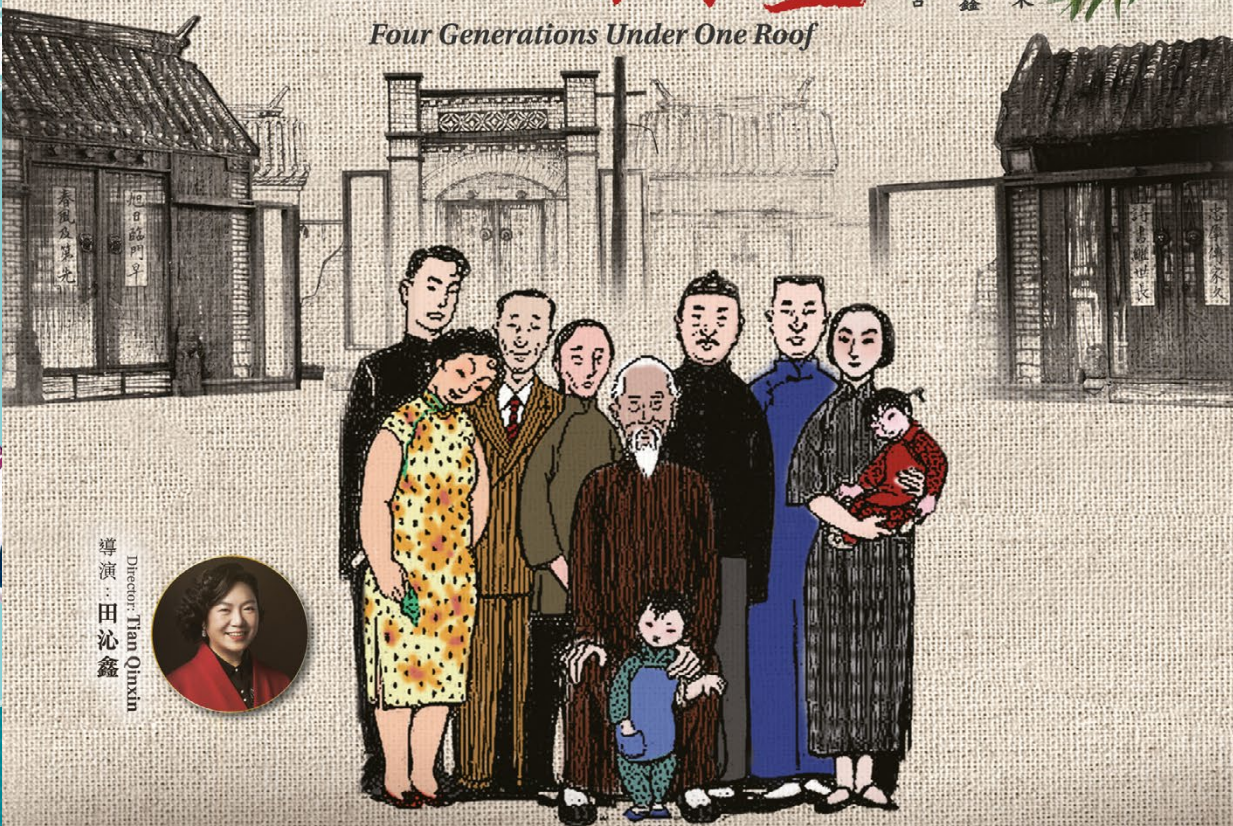
國風韻動香江系列節目  
A Programme of 'Chinese Performing Arts  
Hong Kong Season' Series

話劇  
Drama

# 四世同堂

Four Generations Under One Roof

製作人 李東  
Producer: Li Dong  
導演 田沁鑫  
Director: Tian Qinxin  
原著 老舍  
Original Novel: Lao She



導演 田沁鑫  
Director: Tian Qinxin



中国国家话剧院 出品·演出  
Produced and performed by National Theatre of China

經典文學原創劇

Original Stage Play Adapted from Esteemed Classic

時窮節現鐵骨錚

Dignity and Honour Prevail in Chaotic Times

4-5.7.2025 7:30pm

(五Fri - 六Sat)

香港文化中心大劇院

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

\$280 - 880



查詢 2268 7325 (節日)  
3166 1100 (票務)

購票 3166 1288  
www.urbtix.hk

詳情 Details

www.ccf.gov.hk

Click for Arts 藝在「報」



合辦 Jointly Presented by





27.6.2025 | 五 Fri | 7:30pm

## 《收姜維》 *Jiang Wei Surrenders*

申派巔峰之作，正裝戲《收姜維》揭示諸葛亮鮮為人知的一面。天水關外，少年將領姜維識破孔明之計，七旬虎將趙雲因此敗走，智若孔明，原來也有敗計之日。如此逆境，諸葛亮勸慰趙雲：「四千歲你不要羞愧難當……怨山人用兵不到莫放心上」。這段〈智傳三令〉唱腔出神入化，旋律鏗鏘有力，滑音潤腔傳遍河南。緊接「三路佯裝，一路智取」短句疊浪，靈動自然的音節變化層層推進，勾勒智者的運籌帷幄與勇將的赤膽忠心。

劇中的笑唱段落堪稱經典，申派傳人、首位越調梅花獎得主申小梅攜弟子胡紅波分飾老年諸葛亮，第六場〈收姜維〉一段百餘句抒懷唱詞，從三顧草廬到天水激戰，濃縮孔明一生，唱腔隨情感起伏推進，一氣呵成。文武小生聶雷飾演忠孝雙全的姜維，少年將領，內心掙扎刻劃入微；諸葛亮，智者寬厚，潤物無聲，珍貴的處世智慧成就申派永駐人心的諸葛亮形象。

*Jiang Wei Surrenders* vividly reenacts a pivotal moment in the Three Kingdoms tales, when Zhuge Liang, prime minister and strategist of Shu, recognises the extraordinary talent of young general Jiang Wei of the opponent side and cleverly persuades him to join his ranks.

The protagonist Zhuge Liang is played by Shen Xiaomei, a *Yuediao* virtuoso and exponent of the Shen School. She plays the *xusheng* (bearded male) role with a commanding presence and sings in a deep, resonant voice with crisp enunciation. In the sixth scene, in the aria which is the highlight of the opera, Zhuge sways Jiang Wei's loyalty with a game-changing persuasive piece. The moment is a testament to Shen's mastery as the first Plum Blossom Award winner in the *Yuediao* genre. Nie Lei's portrayal of Jiang Wei captures the young warrior's inner turmoil, especially in the poignant line, 'Defeat has left me utterly ashamed', which laying bare his conflict between duty and ambition. Against a backdrop of war and shifting allegiances, the dynamic between Zhuge Liang's far-sighted leadership and Jiang Wei's martial prowess immerses the audience in a dramatic retelling of history. A true *Yuediao* classic, *Jiang Wei Surrenders* masterfully blends history, heroism, and artistry.



# 劇情 Synopsis

三國時期，蜀漢丞相諸葛亮用詐城之計攻奪天水關，不想被姜維識破，蜀將趙雲大敗。諸葛亮甚為震驚。馬岱探聽歸來，諸葛亮得知天水關領兵佈陣之將名叫姜維，是名智勇兼備、忠孝雙全的賢將良才。於是諸葛亮決心納錄英才，收服姜維。諸葛亮一邊周密安排與姜維連環戰，一邊派人救出被馬遵扣為人質的姜維母親、妻子。最後姜維被蜀軍困於鳳鳴山下，諸葛亮曉以大義，耐心說服，並接來姜維家眷與其團圓，終使姜維心悅誠服歸降蜀漢。



The story is set during the Three Kingdoms period. Zhuge Liang of Han attempts to seize Tianshui Pass using a ruse. But his plan is seen through by Jiang Wei, with the Shu general Zhao Zilong suffering a major defeat, much to the shock of Zhuge. He sends Ma Dai on a reconnaissance mission, and finds out that the general defending Tianshui Pass is none other than Jiang Wei — a valiant, loyal general of exceptional talent and integrity, known for his filial piety as well. Zhuge decides to win him over to the Han camp. He devises a series of strategic battles to test Jiang while at the same time sending agents to rescue Jiang's mother and wife, who are being held hostage by Ma Zun. When Jiang is cornered by the Shu army at the foot of Fengming Mountain, Zhuge persuades him by making him see the broader political situation. He also arranges Jiang's family to be reunited with him. Jiang is moved by Zhuge's magnanimity and pledges his allegiance to Han.





第一場	姜維阻令	Scene 1	<i>Jiang Wei Halting the Order</i>
第二場	戰場聞報	Scene 2	<i>News from the Battle</i>
第三場	智傳三令	Scene 3	<i>Three Clever Orders</i>

中場休息15分鐘 Intermission of 15 minutes

第四場	車輪大戰	Scene 4	<i>Fighting Jiang Wei in Turns</i>
第五場	破關迎春	Scene 5	<i>Welcoming Jiang Wei's Kin</i>
第六場	收服姜維	Scene 6	<i>Jiang Wei Surrenders</i>

節目長約 2 小時 30 分鐘

Running time of the performance is approximately 2 hours 30 minutes

### 主演 Main Cast

諸葛亮 Zhuge Liang	:	申小梅 Shen Xiaomei
諸葛亮 Zhuge Liang	:	胡紅波 Hu Hongbo
姜 維 Jiang Wei	:	聶 雷 Nie Lei
姜 母 Jiang's mother	:	趙艷琳 Zhao Yanlin
姜 妻 Jiang's wife	:	李巧榮 Li Qiaorong





28.6.2025 | 六 Sat | 7:30pm

## 《李天保娶親》 *Li Tianbao Gets Married*

打破傳統格局，越調「外裝戲」精品《李天保娶親》故事輕鬆詼諧：新郎到靈前給「死去」的未婚妻上香，不單發現棺材內躺著另一個活人，而替身竟然是未婚妻的妹妹？原來富戶張忠實厭貧賴婚，謊稱女兒鳳姐暴病身亡，新郎李天保聞訊弔喪，引發連串鬧劇。

女生角的中音銅嗓可謂河南越調特色之一，申小梅及趙艷琳師徒分飾李天保，憑藉細膩傳神的聲腔，充分展現質樸且富書卷氣的李天保對鳳姐的癡情。劉志友飾演的丑角張忠實，綽號「老鰲一」（河南方言中尖酸、貪財的意思），以誇張逗趣的動作與妙語連珠的對白，靈活塑造貪婪自私的市井形象。

第四場靈棚戲為全劇的點睛之筆，申派名段「靈前祭過酒三杯」以精巧的發聲、引長及歸韻，娓娓道來兩人愛情的來龍去脈。越調唱多白少，百餘句唱詞如泣如訴，是喜劇悲唱的無縫展現，觀眾無不為其癡情屏息凝神。劇中荒誕不經的情節映襯人生百態，堪稱河南越調喜劇扛鼎之作。

Breaking away from the traditionally solemn tone of *Yuediao*, *Li Tianbao Gets Married* delivers a light-hearted and witty story. Zhang Zhongshi, a wealthy man who falsely claims his daughter, Fengjie, has died to escape an arranged marriage. When the prospective son-in-law, Li Tianbao, arrives to mourn her supposed passing, an unexpected series of comedic mishaps ensues.

*Yuediao* master Shen Xiaomei and disciple Zhao Yanlin bring Li Tianbao to life on stage with seamless chemistry. Their portrayal of Li captures his innocence and quick wit, while Liu Zhiyou's elaborate gestures and sharp-tongued delivery vividly portray the greedy scoundrel Zhang Zhongshi.

The repertoire's highlight comes in the fourth scene, where Li rushes to pay his respects to his 'deceased' fiancée. In over a hundred lines of lyrical storytelling, he mournfully recounts their love, blending sorrow with comedy. Shen's unique tragicomic singing technique enhances the scene's emotional depth, leaving the audience intrigued and captivated. Masterfully weaving farcical situations with traditional Chinese opera elements, *Li Tianbao Gets Married* stands as an enduring classic of *Yuediao* comedy.



## 劇情 Synopsis

講述了明末清初，河南遂平縣一富戶張忠實為高攀大富李家，把大女兒鳳姐許配給李家公子李天保。幾年後，李家父母雙亡，家業被焚，張忠實有意賴婚，謊稱鳳姐暴病身亡。李天保立即登門弔喪，張忠實許諾五十兩銀子求妹妹張愛蓮勸二女兒小鸞妮躺入棺材詐屍。事後張愛蓮發現哥哥拿秤砣頂銀子，一怒之下帶鳳姐到公堂作證。縣官發現在張忠實身上無利可圖，便故意將張鳳姐斷給李天保，命他倆當場成親，懲罰了張忠實。

The story takes place in the late Ming and early Qing dynasty. Zhang Zhongshi is a wealthy man from Suiping County, Henan. He hopes to marry his daughter into the affluent Li family, and arranges his eldest daughter, Fengjie, to be betrothed to Li Tianbao, the Li family's young heir. A few years later, Tianbao's parents die, and the family estate is destroyed by fire. Zhang intends to back out of the engagement, and lies that Fengjie has died of a sudden illness. Tianbao promptly arrives at Zhang's home to pay his respects, and Zhang offers fifty taels of silver to his younger sister, Zhang Ailian, to persuade his second daughter, Luanni, to lie in a coffin and pose as the deceased. After the ruse, Ailian realises her brother has used a steelyard weight in place of the silver to deceive her. Furious, she brings the real Fengjie to the local magistrate to testify. The magistrate, seeing he has no gain in siding with Zhang Zhongshi, deliberately rules in Tianbao's favour, and orders that Fengjie and Tianbao be married on the spot. So justice is delivered and the greedy Zhongshi is punished.







第一場	趙家驚變	Scene 1	<i>Tragedy at the Zhao Household</i>
第二場	張府定計	Scene 2	<i>A Scheme Set at the Zhang Residence</i>
第三場	繡房設局	Scene 3	<i>Scheming in the Boudoir</i>

中場休息15分鐘 Intermission of 15 minutes

第四場	靈棚對峙	Scene 4	<i>Confrontation at the Funeral Reception</i>
第五場	繡房揭秘	Scene 5	<i>Truth Revealed at the Boudoir</i>
第六場	公堂辨親	Scene 6	<i>Identifying the Bride in the Courtroom</i>

節目長約2小時30分鐘

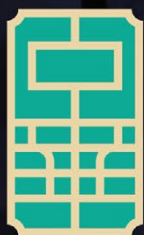
Running time of the performance is approximately 2 hours 30 minutes



### 主演 Main Cast

李天保 Li Tianbao	:	申小梅 Shen Xiaomei
李天保 Li Tianbao	:	趙艷琳 Zhao Yanlin
張忠實 Zhang Zhongshi	:	劉志友 Liu Zhiyou
張愛蓮 Zhang Ailian	:	張喜平 Zhang Xiping
張鳳姐 Zhang Fengjie	:	孫倩倩 Sun Qianqian





中華  
文化節  
CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

吳鳳花  
Wu  
Fenghua

陳飛  
Chen  
Fei

紹興

# 小百花

文采武韻誠臻美  
越藝珍品展風儀

*A Stellar Cast Fusing Literary Grace and Martial Splendour*

18.7 | 7:30PM

《孔雀東南飛》吳鳳花、陳飛  
*The Peacock Flies Southeast*  
Wu Fenghua, Chen Fei

19.7 | 7:30PM

《沉香扇》吳鳳花、吳素英  
*The Aloeswood Fan* Wu Fenghua, Wu Suying

20.7 | 7:30PM

《穆桂英掛帥》陳飛、吳鳳花  
*Mu Guiying Takes Command* Chen Fei, Wu Fenghua



吳素英  
Wu  
Suying

Xiaobaihua  
Yue Opera  
Troupe of  
Shaoxing

越劇團



吳鳳花  
Wu  
Fenghua

中國戲曲節  
2025  
CHINESE OPERA FESTIVAL

18-20.7.2025 7:30pm

(五Fri - 日Sun)



葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

\$220 - 520

查詢 2268 7325 (節目)  
3166 1100 (票務)

購票 3166 1288  
[www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

[www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk)

YouTube Facebook Instagram 中國戲曲節 Chinese Opera Festival

詳情 Details



呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE



# 河南省越調藝術保護傳承中心

Henan Provincial Yue Diao Art Protection and Inheritance Center

河南省越調藝術保護傳承中心（原河南省越調劇團）成立於1949年，是全國首批國家級非物質文化遺產保護單位。70餘年來，劇團創演了200多部優秀劇碼，尤以三國戲聞名，代表作包括《收姜維》、《諸葛亮吊孝》等。在已故越調藝術大師申鳳梅及現任團長申小梅的帶領下，劇團屢獲殊榮，如文華大獎、國家舞台藝術精品工程等，並多次赴國內外演出，弘揚中華傳統文化。

劇團曾14次進京演出，獲毛澤東、周恩來、習近平等領導人接見。1965年起，多部作品被搬上銀幕，如《智收姜維》、《李天保娶親》、《聖哲老子》、《六出祁山》等。近年來，新創劇碼《老子》、《吉鴻昌》、《華佗》、《趙一曼》等廣受好評，並9次入圍國家藝術基金專案。

目前，劇團擁有138名演職員，陣容強大，行當齊全，持續推動越調藝術的傳承與發展，成為全國頗具影響力的省級藝術團體。

The Henan Provincial Yue Diao Art Protection and Inheritance Center was formerly the Henan Yue Diao Theatre Troupe, which was founded in 1949 and was on China's first list of Intangible Cultural Heritage for Safeguarding at National Level. Over the past 70 years, the troupe has created and staged more than 200 acclaimed productions, boasting in particular its repertory based on *Romance of the Three Kingdoms*, such as *Jiang Wei Surrenders* and *Zhuge Liang Mourns Zhou Yu*. Led by the late Yuediao master Shen Fengmei and current director Shen Xiaomei, the troupe has received numerous prestigious awards, including the Wenhua Grand Award and inclusion in the National Fine Stage Art Project. It has performed extensively in Mainland and other parts of the world, actively promoting traditional Chinese culture.

The troupe has performed in Beijing 14 times and has been received by prominent leaders such as Mao Zedong, Zhou Enlai, and Xi Jinping. Since 1965, many of its productions have been adapted into films, such as *Jiang Wei Surrenders*, *Li Tianbao Gets Married*, *Laozi the Sage*, and *Zhuge Liang's Campaigns to Qishan*. In recent years, new original works such as *Laozi*, *Ji Hongchang*, *Hua Tuo*, and *Zhao Yiman* have earned critical acclaim. Nine of the troupe's productions were selected for the China National Arts Fund.

Today, the troupe has a full-sized establishment of 138 performers and staff which covers a full spectrum of performing roles and technical functions. It continues to be a highly influential artistic organisation at provincial level in China, upholding the legacy of Yuediao and driving it forward.



# 主要演員 Main Cast

## 申小梅 Shen Xiaomei

河南越調國家級非物質文化遺產越調傳承人，一級演員，工鬚生、小生兼老旦。越調藝術大師申鳳梅先生關門弟子，當今越調領軍人物，現任河南省越調藝術保護傳承中心主任。曾獲中國戲劇梅花獎、文化部文華表演獎、上海白玉蘭獎，享受國務院特殊津貼專家，代表劇目有《收姜維》、《諸葛亮吊孝》、《諸葛亮臨危受命》、《老子》、《大明朱元璋》、《盡瘁祁山》等。

Shen Xiaomei is a bearer of the Intangible Cultural Heritage of Henan *Yuediao* at National Level, and a Class One Performer specialised in *xusheng* (bearded male), *xiaosheng* (young male) and *laodan* (old female) roles. The last disciple personally trained by *Yuediao* master Shen Fengmei, she is a leading figure in the genre today and currently serves as Director of the China Theatre Henan Provincial Yue diao Art Protection and Inheritance Center. She is a recipient of the Plum Blossom Award, the Wenhua Performance Award from the Ministry of Culture, the Shanghai Magnolia Award, and the prestigious State Council Special Allowance. Her best-known works include *Jiang Wei Surrenders*, *Zhugue Liang Mourns Zhou Yu*, *Zhugue Liang Takes on a Mission at a Time of Crisis*, *Laozi*, *The First Ming Emperor Zhu Yuanzhang*, and *Zhugue Liang's Last Expedition to Qishan*.



## 劉志友 Liu Zhiyou

一級演員，工老丑、老生、花臉，國家級非遺越調傳承人何全志先生弟子。曾獲第十五屆河南省戲劇大賽表演一等獎、河南省第十一屆戲劇大賽表演二等獎、全國第二屆紅梅杯大賽河南賽區銀獎、第四屆黃河杯戲劇大賽銀獎、河南省第六屆小戲小品大賽個人表演金獎。代表劇目有《李天保娶親》、《老兵國輝》、《收姜維》、《白奶奶醉酒》、《盛世君臣》、《吵鬧親家》、《老子》等。

Liu Zhiyou is a Class One Performer specialised in *laochou* (elderly clown), *laosheng* (old male), and *hualian* (painted face) roles. He is a disciple of He Quanzhi, bearer of the Intangible Cultural Heritage of Henan *Yuediao* at National Level. He has won multiple honours, including a Class One Award in Performance at the 15<sup>th</sup> Henan Drama Competition; a Class Two Award in Performance at the 11<sup>th</sup> Henan Drama Competition; a Silver Award at the 2<sup>nd</sup> National Red Plum Cup Competition in Henan Region; a Silver Award at the 4<sup>th</sup> Yellow River Cup Drama Competition; and a Gold Award for Individual Performance at the 6<sup>th</sup> Henan Competition for Short Plays. His best-known works include *Li Tianbao Gets Married*, *Veteran Guohui*, *Jiang Wei Surrenders*, *Mrs Bai Gets Drunk*, *A Sovereign and His Ministers at a Golden Age*, *The Quarrelling In-Laws*, and *Laozi*.



## 胡紅波 Hu Hongbo

一級演員，工小生、鬚生、老生。越調大師申鳳梅先生再傳弟子，師從越調名家申小梅。曾獲河南省戲劇大賽金獎、河南省第六屆青年戲劇演員大賽金獎、第十屆黃河戲劇節最佳演員及文化和文旅部表演藝術傳承英才稱號等。代表劇目有《收姜維》、《諸葛亮吊孝》、《諸葛亮出山》、《李天保娶親》、《盛世君臣》、《山花爛漫》等。

Hu Hongbo is a Class One Performer specialised in *xiaosheng* (young male), *xusheng* (bearded male), and *laosheng* (old male) roles. A second-generation disciple of *Yuediao* master Shen Fengmei, she trained under the *Yuediao* virtuoso Shen Xiaomei. She has received many accolades, including a Gold Award at the Henan Provincial Drama Competition, another Gold Award at the 6<sup>th</sup> Henan Youth Drama Competition, Best Actor at the 10<sup>th</sup> Yellow River Theatre Festival, and recognition as 'A Talent in Upholding the Legacy of Performing Arts' by the Ministry of Culture and Tourism. Her best-known works include *Jiang Wei Surrenders*, *Zhuge Liang Mourns Zhou Yu*, *Zhuge Liang Leaves His Hermitage*, *Li Tianbao Gets Married*, *A Sovereign and His Ministers at a Golden Age*, and *Blossoms in the Hills*.



## 趙艷琳 Zhao Yanlin

一級演員，工小生、老生、老旦。越調大師申鳳梅先生再傳弟子，師從越調名家申小梅。曾獲全國青年演員紅梅杯大賽一等獎、河南省青年演員戲劇大賽老生組文華表演一等獎、第九屆小戲小品大賽表演一等獎及文化和文旅部表演藝術傳承英才稱號等。代表劇目有《華佗》、《李天保娶親》、《收姜維》、《諸葛亮吊孝》、《華容放曹》等。

Zhao Yanlin is a Class One Performer specialised in *xiaosheng* (young male), *laosheng* (old male), and *laodan* (old female) roles. A second-generation disciple of *Yuediao* master Shen Fengmei, she trained under the *Yuediao* virtuoso Shen Xiaomei. Her awards include a Class One Award at the National Red Plum Cup Competition for Young Actors; a Wenhua Class One Performance Award — Laosheng Section at the Henan Theatre Competition for Young Actors; a Class One Award at the 9<sup>th</sup> Henan Competition for Short Plays; and the honour of being named 'A Talent in Upholding the Legacy of Performing Arts' by the Ministry of Culture and Tourism. Her best-known works include *Hua Tuo*, *Li Tianbao Gets Married*, *Jiang Wei Surrenders*, *Zhuge Liang Mourns Zhou Yu*, and *Letting Cao Cao Go at Huarong Pass*.



## 張喜平 Zhang Xiping

一級演員，工青衣、刀馬旦，兼演彩旦、丑旦。曾獲全國農村現代小戲匯演表演一等獎、全國國花杯中青年演員大獎賽銀獎、全國紅梅杯大獎賽河南賽區金獎、河南省第十屆戲劇大賽文華表演一等獎、河南省第十一屆戲劇大賽表演二等獎等。代表劇目有《李天保娶親》、《收姜維》、《白奶奶醉酒》、《柴郡主掛帥》、《王寶釧》、《春風扇》、《吵鬧親家》、《立民書記》等。

Zhang Xiping is a Class One Performer specialised in *qingyi* (virtuous female) and *daomadan* (the 'sword-wielding and riding' military female) roles, with additional expertise in *caidan* (comic female) and *choudan* (clown female) roles. She has received numerous honours including a Class One Award at the National Rural Modern Short Play Showcase; a Silver Award at the National Guohua Cup Competition for Young and Middle-aged Performers; a Gold Award at the National Red Plum Cup Competition in Henan Region; a Wenhua Class One Award in Performance at the 10<sup>th</sup> Henan Drama Competition; and a Class Two Award at the 11<sup>th</sup> Henan Drama Competition. Her best-known works include *Li Tianbao Gets Married*, *Jiang Wei Surrenders*, *Mrs Bai Gets Drunk*, *Princess Chai Leads the Army to War*, *Wang Baochuan*, *The Spring Breeze Fan*, *The Quarrelling In-Laws*, and *Secretary Limin*.



## 聶雷 Nie Lei

二級演員，工文武小生，擅演翎子生、紅生、老丑等。國家級非遺越調傳承人何全志先生再傳弟子，師從越調名家劉志友。曾獲河南文華表演二等獎、第八屆黃河戲劇節表演二等獎、河南省第九屆青年演員大賽二等獎等。代表劇目有《赤壁公瑾》、《收姜維》、《諸葛亮吊孝》、《大明朱元璋》、《諸葛亮臨危受命》等。

Nie Lei is a Class Two Performer specialised in *wenwu xiaosheng* (civil and martial young male) roles, and excels in *lingzisheng* (military male with pheasant plumes in headgear), *hongsheng* (red-faced male), and *laochou* (elderly clown) roles. A second-generation disciple of He Quanzhi, bearer of the Intangible Cultural Heritage of Henan *Yuediao* at National Level, he trained under *Yuediao* artist Liu Zhiyou. He is a recipient of a Class Two Award at the Henan Wenhua Performance Awards; a Class Two Award at the 8<sup>th</sup> Yellow River Theatre Festival; and another Class Two Award at the 9<sup>th</sup> Henan Young Actors Competition. His best-known works include *Zhou Yu at Red Cliff*, *Jiang Wei Surrenders*, *Zhuge Liang Mourns Zhou Yu*, *The First Ming Emperor Zhu Yuanzhang* and *Zhuge Liang Takes on a Mission at a Time of Crisis*.



## 李巧榮 Li Qiaorong

二級演員，工閨門旦、青衣。曾獲河南省第十二屆戲劇大賽一等獎、第九屆黃河戲劇節二等獎、河南省黃河杯青年演員大賽銀獎、河南省英協杯青年戲曲演員大賽金獎、全國紅梅杯大獎賽河南賽區金獎、第十屆香玉杯藝術獎等。代表劇目有《李天保娶親》、《斬關羽》、《白奶奶醉酒》、《雙鎖櫃》、《收姜維》、《盛世君臣》、《花開花落花香》等。



Li Qiaorong is a Class Two Performer specialised in *guimendan* (high-born lady) and *qingyi* (virtuous female) roles. She has won many awards, including a Class One Award at the 12<sup>th</sup> Henan Drama Competition; a Class Two Award at the 9<sup>th</sup> Yellow River Theatre Festival; a Silver Award at the Henan Yellow River Cup Young Actors Competition; a Gold Award at the Henan Yingxie Cup Competition for Young Actors in Traditional Theatre; a Gold Award at the National Red Plum Cup Competition in Henan Region; the 10<sup>th</sup> Xiangyu Cup Art Award etc. Her best-known works include *Li Tianbao Gets Married*, *Execution of Guan Yu*, *Mrs Bai Gets Drunk*, *The Double Locked Chest*, *Jiang Wei Surrenders*, *A Sovereign and His Ministers at a Golden Age*, and *Fragrant Flowers Bloom and Wither*.



## 孫倩倩 Sun Qianqian

二級演員，工閨門旦、青衣。常香玉大師再傳弟子、師承豫劇名家李金枝。曾獲第七屆黃河戲劇節個人表演一等獎、安徽省第十三屆、十四屆精神文明建設五個一工程獎、河南省第十屆青年戲劇演員大賽文華表演一等獎、第十屆黃河戲劇節最佳演員獎、第七屆黃河流域戲劇紅梅大賽二等獎。代表劇目有《李天保娶親》、《貂蟬》、《山花爛漫》、《風湧大運河》、《玉關情》等。

Sun Qianqian is a Class Two Performer specialised in *guimendan* (high-born lady) and *qingyi* (virtuous female) roles. A second-generation disciple of the great Chang Xiangyu, she trained under renowned Yu Opera artist Li Jinzhi. She has won many accolades, including a Class One Award at the 7<sup>th</sup> Yellow River Theatre Festival (Individual Performance); the 'Five One Project' Award at the 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> Anhui Cultural and Ethical Advancement Awards; a Class One Wenhua Award for Performance at the 10<sup>th</sup> Henan Youth Theatre Competition; Best Actor Award at the 10<sup>th</sup> Yellow River Theatre Festival; and a Class Two Award at the 7<sup>th</sup> Yellow River Region Red Plum Theatre Competition. Her best-known works include *Li Tianbao Gets Married*, *Diao Chan*, *Blossoms in the Hills*, *Winds over the Grand Canal*, and *Love at Jade Gate Pass*.



# 赴港人員表 Production Team

領 隊 Tour Leader	: 呂 青 Lu Qing
副領隊 Deputy Tour Leader	: 申小梅 Shen Xiaomei
統 籌 Coordinator	: 宋金勇 Song Jinyong
音響師 Sound Engineer	: 王凱、陳慶 Wang Kai, Chen Qing
燈光師 Lighting Technician	: 羅凱 Luo Kai
服裝師 Costume Designer	: 代兵 Dai Bing
化妝師 Makeup Artist	: 張玲平 Zhang Lingping
道具師 Prop Master	: 姜公平 Jiang Gongping
舞台裝置 Stage Installation	: 汪長江、申森 Wang Changjiang, Shen Sen
後 勤 Logistics	: 張翔、郭慶璋 Zhang Xiang, Guo Qingzhang

## 演 員 Cast :

劉少軍、陳清林、祝敬宇、胡紅波、趙豔琳、聶 雷、張喜平、李寶霞、李巧榮、田 軍、陳興亮、張英傑、馬 路、邱玉葉、田丹丹、馬大勇、聶紅霞、常文清、陳小清、李 明、馬永輝、羅衛剛、孫倩倩、李海浪、苑 倩、王同心、唐耀軍、趙不然、許國艷、李雙彪、黃智慧、馬豪爽、李永霞

Liu Shaojun, Chen Qinglin, Zhu Jingyu, Hu Hongbo, Zhao Yanlin, Nie Lei, Zhang Xiping, Li Baoxia, Li Qiaorong, Tian Jun, Chen Xingliang, Zhang Yingjie, Ma Lu, Qiu Yuye, Tian Dandan, Ma Dayong, Nie Hongxia, Chang Wenqing, Chen Xiaoqing, Li Ming, Ma Yonghui, Luo Weigang, Sun Qianqian, Li Hailang, Yuan Qian, Wang Tongxin, Tang Yaojun, Zhao Buran, Xu Guoyan, Li Shuangbiao, Huang Zhihui, Ma Haoshuang, Li Yongxia

## 演奏員 Musicians :

賴雲超、王 果、何 艷、郭 燕、杜 群、王 思、趙海濤、張 勇、韓光輝、徐道謙、趙 偉、劉 源、康雲濤、郭立方、陳海洋

Lai Yunchao, Wang Guo, He Yan, Guo Yan, Du Qun, Wang Si, Zhao Haitao, Zhang Yong, Han Guanghui, Xu Daoqian, Zhao Wei, Liu Yuan, Kang Yuntao, Guo Lifang, Chen Haiyang

## 統籌 Coordinator :

香港祥美文化藝術有限公司 Hong Kong Cheung Mei Cultural Arts Company Limited



# 延伸活動 Extension Activity

## 藝人談 Meet-the-Artists

### 河南越調「申派」唱腔特點及演唱技巧

The Signature Singing Style and Vocal Techniques of the Shen School in Henan Yuediao

講者 Speakers：申小梅、劉志友、胡紅波、趙艷琳、聶雷

Shen Xiaomei, Liu Zhiyou, Hu Hongbo, Zhao Yanlin, Nie Lei

主持 Moderator：陳春苗（戲曲研究者）Chan Chun-miu (Chinese opera researcher)

26.6.2025 (四 Thu) | 7:30pm

香港文化中心行政大樓4樓2號會議室

AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

普通話及粵語主講 In Putonghua and Cantonese







4+

最適合 4 歲或以上觀眾  
Best for ages 4 and above



少林武術館

河南省少林武術館  
Henan Provincial Shaolin Wushu Center

國際綜藝合家歡 2025  
International Arts Carnival 11/7 - 17/8

開幕節目  
Opening  
Programme

武術劇場  
Martial Arts Theatre

# 少林武魂 Soul of Shaolin

少林武魂

11-12.7 7:30pm

12-13.7 3pm

(五 - 日 Fri - Sun)

香港文化中心

Hong Kong Cultural Centre

\$250-520

門票現於城市售票網發售

Tickets NOW available  
at URBIX

[www.hkiac.gov.hk](http://www.hkiac.gov.hk)



IAC國際綜藝合家歡 | Q





中華  
文化節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

北派翻騰飛躍縱  
南派硬橋勢如虹

Traditional Cantonese Opera Classics in  
Southern and Northern Xiqu Art Skills

阮兆輝  
Yuen Siu-fai

尹飛燕  
Wan Fai-yin

李龍  
Lee Lung

Cantonese  
Opera

粵  
劇

# 三氣周瑜

Zhou Yu  
Thrice Humiliated

# 長坂坡

The Battle at  
Changbanpo

26.7 | 7:30pm

《三氣周瑜》

Zhou Yu Thrice Humiliated

阮兆輝、李龍、尹飛燕、溫玉瑜、何偉凌、譚穎倫  
Yuen Siu-fai, Lee Lung, Wan Fai-yin, Wan Yuk-yu, Ho Wai-ling,  
Tam Wing-lun, Alan

27.7 | 7:30pm

《長坂坡》

The Battle at Changbanpo

李龍、阮兆輝、尹飛燕、溫玉瑜、何偉凌、譚穎倫  
Lee Lung, Yuen Siu-fai, Wan Fai-yin, Wan Yuk-yu, Ho Wai-ling,  
Tam Wing-lun, Alan



26-27.7.2025 7:30pm

(六Sat - 日Sun)

沙田大會堂演奏廳

Auditorium, Sha Tin Town Hall

\$180 - 480



查詢 2268 7325 (節目)  
3166 1100 (票務)

購票 3166 1288

www.urbtix.hk

詳情 Details

www.ccf.gov.hk



中國戲曲節 Chinese Opera Festival



呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE





中華  
文化節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

浙江京崑  
藝術中心

崑

崑腔繚繞展風華

梨園經典傳佳話

The Liltng Kunqu Tunes

Shape a Legendary Chapter  
in Chinese Operatic History

Zhejiang Jingkun Art Center  
(Kun Opera Troupe)

15.8 | 7:30pm

《十五貫》

Fifteen Strings of Cash

鮑晨、田漾、項衡東、徐亮、  
王文惠、王恒濤、胡立楠  
Bao Chen, Tian Yang, Xiang Wengdong, Xu Li,  
Wang Wenhui, Wang Hengtao, Hu Linan

16.8 | 7:30pm

《獅吼記》

The Lioness Roars

曾杰、胡婧、鮑晨  
Zeng Jie, Hu Ping, Bao Chen

17.8 | 2:30pm

傳統折子戲專場

Traditional Opera Excerpts

《瑤台》、《罷宴》、  
《亭會》、《寄子》、《水鬥》

The Celestial Place,  
Cancelling the Birthday Celebrations,  
Rendezvous at the Pavilion,  
Entrusting His Son,  
Fighting on the Water

吳心怡、席秉琪、胡立楠、  
李瑋瑤、鮑晨、王靜、  
王恒濤、王文惠、項衡東、  
張侃侃、倪潤志、張唐道  
Wu Xinyi, Xi Bingqi, Hu Linan,  
Li Qiongyao, Bao Chen, Wang Jing,  
Wang Hengtao, Wang Wenhui, Xiang Wengdong,  
Zhang Kan Kan, Ni Runzhi, Zhang Tangdao



中國戲曲節  
2025  
CHINESE OPERA FESTIVAL

15-16.8.2025 7:30pm

(五Fri - 六Sat)

17.8.2025 2:30pm

(日Sun)

高山劇場新翼演藝廳

Auditorium, Ko Shan Theatre New Wing

\$250 - 450

查詢 2268 7325 (節目)  
3166 1100 (票務)

購票 3166 1288  
www.urbtix.hk

詳情 Details

www.ccf.gov.hk



中國戲曲節 Chinese Opera Festival



呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China

策劃 Organised by

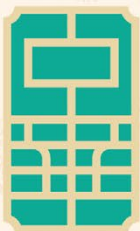


康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

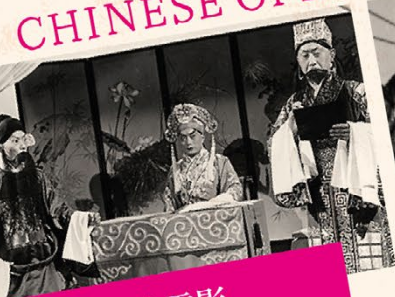




中華  
文化  
節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

CHINESE OPERA



FILM SHOWS

中國戲曲電影  
Chinese Opera Films

- 9/7 京劇《借東風》(1957)  
Invoking the East Wind
- 30/7 京劇《群英會》(1957)  
A Meeting of Heroes
- 6/8 京劇《古城會》(1976)  
The Sworn Brothers  
Reunion at the Old City
- 27/8 越調《諸葛亮弔孝》(1980)  
Zhuge Liang Mourns Zhou Yu
- 3/9 京劇《洛神》(1955)  
The Goddess of Luo River
- 10/9 京劇《長坂坡》(1976)  
The Battle at Changbanpo

香港電影資料館電影院  
Cinema, Hong Kong Film Archive

戲  
曲

電影  
欣賞

粵劇電影  
Cantonese Opera Films

- 31/5 《孔明三氣周瑜》(1956)  
How Hung Ming Thrice Defeated  
Chow Yu
- 14/6 《戰國佳人》(1959)  
The Beauty of the Warring States
- 12/7 《洛神》(1957)  
Luo Sun
- 30/8 《呂布擒貂蟬》(1956)  
Lui Bo Captures Diu Sim

香港太空館演講廳  
Lecture Hall, Hong Kong Space Museum



中國戲曲節  
2025  
CHINESE OPERA FESTIVAL

31.5-10.9.2025 7:30pm/7:45pm

(三及六 Wed & Sat)



查詢

2268 7325 (節目)  
3166 1100 (票務)

購票

3166 1288

www.urbtix.hk

香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive

香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

\$70

www.ccf.gov.hk

中國戲曲節 Chinese Opera Festival

詳情 Details



呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE





各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

電子問卷  
Questionnaire



謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫電子問卷。

您亦可將意見電郵至 [cp2@lcsd.gov.hk](mailto:cp2@lcsd.gov.hk)，或傳真至 2741 2658。

Thank you for attending the performance. Please fill in the e-questionnaire to give us your views on this performance or on the LCSd cultural programmes in general. You are also welcome to write to us by email at [cp2@lcsd.gov.hk](mailto:cp2@lcsd.gov.hk), or by fax at 2741 2658.

有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽以下網頁：[www.lcsd.gov.hk/tc/artist](http://www.lcsd.gov.hk/tc/artist)

Please visit the following webpage for information related to application for programme presentation / sponsorship by the Leisure and Cultural Services Department: [www.lcsd.gov.hk/en/artist](http://www.lcsd.gov.hk/en/artist)

觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中场休息或適當時候方可進場/返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.

主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容及場刊所載的內容及資料不反映文化體育及旅遊局和康樂及文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme, as well as the content and information contained in this house programme do not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau and the Leisure and Cultural Services Department.

場刊資料由表演團體提供，由格致語言顧問有限公司翻譯。

House programme information provided by the arts group and translated by KCL Language Consultancy Limited.

[www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk)



Click for Arts 藝在「指」尺

得閒上網 Click—Click 藝文康體樣樣識  
One click to treasures – Culture & Leisure



追蹤康文+++ Follow LCSd Plussss on:



[www.facebook.com/LCSdPlussss](https://www.facebook.com/LCSdPlussss)



[www.instagram.com/lcsdplussss](https://www.instagram.com/lcsdplussss)